

**කාලය ඉකුත් වී මරණයක් ලියාපදිංචි කිරීම පිණිස සැපයිය යුතු මරණ විස්තර ප්‍රකාශය**  
 (36 වෙනි වගන්තිය)

**காலந்தாழ்த்திப் பதிவுசெய்யும் வகைக்காக மரணம் சம்பந்தமான விடயங்களைப் பிரதிக்கினை செய்தல்**  
 (36 ம் பிரிவு)

**DECLARATION OF PARTICULARS RELATING TO DEATH FOR PURPOSES OF LATE REGISTRATIONS**  
 (Section 36)

ලියාපදිංචි නොකරන ලද මරණයක් සම්බන්ධයෙන් මෙහි පහත ප්‍රකාශ කරනු ලබන විස්තර මගේ දැනීමේ හා විශ්වාසයේ ප්‍රකාර සැබෑ බව හා නිවැරදි බව ද, මරණය සිදුවී, නැතහොත් ගෘහයක් හෝ ගොඩනැගිල්ලක් නොවන ස්ථානයක තිබී මෘතයෙහි සම්බන්ධී, මාස තුනක් ඇතුළතදී මරණය ලියාපදිංචි කිරීමට නොහැකි වූයේ මෙහි පහත සඳහන් කාරණය හේතු කොටගෙන බව ද,

..... පදිංචි ..... වන මම  
 ගම්හීරතා පුරවකවද, අවංක ලෙසද, සැබෑ ලෙසද, මෙයින් ප්‍රකාශ කරමි, එම කාරණය -

..... குடி ..... ஆகிய நான்  
 பதிவு செய்யப்படாத மரணம் சம்பந்தமாகக் கீழ்க் காட்டப்பட்ட விஷயங்கள் நான் அறிந்தவரையிலும் நம்பினவரையிலும் உண்மையானவையென்றும் அம்மரணம் நிகழ்ந்து அல்லது வீடு அல்லது கட்டடமல்லாத விடத்தில் அப்பிரேதத்தைக் கண்டு மூன்று மாதங்கட்குள் கீழ்க் காட்டிய காரணத்துக்காக அதனைப் பதிவு செய்யவில்லையென நான் நேர்மையாகவும் உண்மையாகவும் பயபக்தியுடனும் பிரதிக்கினை செய்கின்றேன்.

I ..... of .....  
 solemnly, sincerely, and truly declare that the particulars stated below relating to an unregistered death, are true and correct to the best of my knowledge and belief, and that the death has not been registered within three months from its occurrence or from the finding of the corpse in a place other than a house or a building, for this reason, viz-

1.	(අ) මරණය සිදුවූ දිනය இறந்த திகதி Date of Death	}	
	(ආ) මරණය සිදුවූ ස්ථානය இறந்த இடம் Place of Death		
	(ඉ) ලියාපදිංචි කළයුතු කොට්ඨාසය හා දිස්ත්‍රික්කය பதிவுப் பிரிவும் பெரும்பகுதியும் Registration Division and District		
2.	සම්පූර්ණ නම முழுப் பெயர் Full Name		
3.	ස්ත්‍රී පුරුෂ භාවය සහ ජාතිය <sup>1</sup> பால் தேசிய இனம் <sup>1</sup> Sex and Race <sup>1</sup>		
4.	වයස / වයස / Age		
5.	තත්ත්වය නොහොත් වෘත්තිය அந்தஸ்து அல்லது தொழில் Rank or Profession		
6.	මව්පියන්ගේ සම්පූර්ණ නම <sup>2</sup> பெற்றோரின் முழுப் பெயர் <sup>2</sup> Parents' full names <sup>2</sup>	}	පියා தந்தை Father
			මව தாய் Mother
7.	මරණයට හේතුව හා ආදාහන හෝ භූමදාන කළ ස්ථානය மரணத்தின் காரணம் மற்றும் பிரேதத்தை அடக்கம் செய்த அல்லது தகனஞ் செய்த இடம் Cause of Death and place of burial or cremation		

<sup>1</sup>දෙමළ ජාතිකයින් හෝ “ලාංකික මරක්කල” ජාතිකයින් “ලාංකික දෙමළ” හෝ “ලාංකික මරක්කල” නැතහොත් “ඉන්දියානු දෙමළ” හෝ “ඉන්දියානු මරක්කල” කියා අවස්ථානුකූලව විස්තර කළ යුතුයි.

<sup>2</sup>අවජාතක දරුවකු සම්බන්ධයෙන් වූ කලී, මව් පිය දෙදෙනාම එකව මේ ප්‍රකාශය අත්සන් කිරීමෙන් ඔවුන්ගේ කැමැත්ත පෙන්නු විටක විනා පියාගේ නම ඇතුළත් නොකළ යුතුයි. එසේ දෙදෙනාම එකව කැමැත්ත ප්‍රකාශ නොකළ විට පියාගේ නම නොයොදා “මව්පියන් අවිවාහකයි” යන වචන මවගේ නමට පසුව ඇතුළත් කරනු.

<sup>1</sup>தமிழர் அல்லது சோனகரை “இலங்கைத் தமிழர்” அல்லது “இலங்கைச் சோனகர்” அல்லது “இந்தியத் தமிழர்” அல்லது “இந்தியச் சோனகர்” என விபரித்தல் வேண்டும்.

<sup>2</sup>சோரக் குழந்தையாயின் பெற்றோர் இப்பிரதிகிணையிற் கையொப்பமிட்டுத் தாம் சம்மதத்தை தெரிவித்தாலன்றி தகப்பனின் பெயரை இதற் சேர்த்தலாகாது அவ்விதம் இருவரும் உடன்பட்டுத் தம் சம்மதத்தைத் தெரிவிக்காவிடின் தகப்பனின் பெயரைக் குறியாது தாயினுடைய பெயருக்கு நேரே “பெற்றோர் விவாகஞ் செய்யவில்லை” என் நொழுதுதல் வேண்டும்

<sup>1</sup>Tamils or Moors must be described as “Ceylon Tamil” or “Ceylon Moor” or “Indian Tamil” or “Indian Moor” as the case may be.  
<sup>2</sup>In the case of an illegitimate child the name of the father should not be entered except with the joint consent of both parent which should be signified by their signing this declaration. In the absence of such joint consent the name of the father should be omitted and the words “parents not married” entered after the name of the mother.

